

dien kan lastings- r zilt stevig schillende lech is en g legen de	E
t	AUTOSANA Venda compresiva de material plástico celular para la práctica flebológica y ortopédica. Antirresbalante, de elasticidad permanente, permeable al aire.
gebruiken	Características Espuma plástica poliuretano altamente ennoblecida, de poros finos (no es goma espumosa), de elevado índice (hasta un 60%) de poros abiertos, con fuerza elástica tridimensional y elevada resistencia a la tracción.
etste huid	Indicaciones Compresiones después de varicosclerosaciones quirúrgicas Varicosis, flebitis, tromboflebitis y síndrome post-trombótico Estasis venosas y linfáticas
zweet en	Formas de tendovaginitis Lesiones de ligamentos, cápsulas articulares y de los meniscos, artikulaciones flojas y otras secuelas traumáticas. Termoterapia contra la artrosis.
het 10 cm overtbeen is.	Propiedades La venda Autosana constituye una forma de terapia sui generis. Como tal se presta excelentemente para el tratamiento de compresión consecutivo a la esclerossación quirúrgica de varices. La venda Autosana se puede emplear adicionalmente como vendaje elástico contentivo, compresivo y de alivio. Se adapta cñfriendose a toda desigualdad, es decir, también a los puntos de partida de las perforantes, gracias a su elasticidad tridimensional. Además, gracias a su superficie rugosa fina se aplica a la piel con seguridad sin resbalaz.
roetgewelf	— Venda compresiva de fuerza tensora fija — Gran resistencia a la presión y a la tracción — Antirresbalante en miembros cónicos — Permeable al aire y a la humedad — Lavable (con detergente suave para manos). Por consiguiente reutilizable muchas veces — Se recupera bien por su excelente elasticidad diferiada — Indiferente tanto a la piel intacta como a la lesionada (propiedades dermatófilas) — Resistente a las grasas, aceites, ungüentos, al sudor corporal y a los productos de limpieza. — De fácil cuidado
xt van de id van het	Indicación La venda de 10 cm suele ser suficiente para la pierna o el brazo, mientras que se recomienda emplear la venda de 12 cm de ancho para la región de la rodilla y del muslo.
geweven st verband	
jin van het	
de vorige an moeten	
td. De bo- ordt onder	
vet rechter	
delen met goed door en buiten	
en, als dit n, zonder den goed k kunnen rliiseerd	

- 1 La primera vuelta se aplicará de modo que se realice y sostenga el arco del pie.
- 2 El número de vueltas circulares está en función del grado de la estasis y del estado anatómico del arco del pie.
- 3 El talón se dejará sin cubrir tan sólo en el caso de que ya esté envuelto con una venda textil. El talón se envolverá también cuando no sea así.
- 4 La primera vuelta ascendente se aplicará sobre el extremo inicial de la venda.
- 5 La vuelta siguiente cubrirá la mitad de la precedente. Las vueltas se aplicarán más próximas entre sí tan sólo cuando la pantorrilla esté fuertemente desarrollada.
- 6 La venda se ha de enrollar hasta la rodilla. La esquina superior del extremo final de la venda se inserta por debajo de la última vuelta.
Las vueltas de la venda alrededor de la pierna izquierda se aplicarán con la mano derecha, mientras que alrededor de la pierna derecha se hará con la mano izquierda.

Instrucciones para el lavado
Echar a remojar durante poco tiempo la venda en agua tibia, utilizando uno de los detergentes corrientes suaves. Luego se la amasará bien apretando como si fuese una esponja (no se la cepillará). Enjuáguesela bien y póngasela a secar al aire.
Además, cuando se crea que conviene hacerlo, las vendas empapadas de secreción se pueden hervir en agua durante unos 10 minutos, sin revolver ni comprimirlas. Luego se enjuagarán en agua tibia, se exprimrán bien y se las podrá a secar al aire. Asimismo se puede esterilizarlas al vapor de una a dos veces cuando sea necesario hacerlo.

TR
AUTOSANA
Köpükli sünger malzemesinden mamül, toplardamarların tedavisinde ve Ortopedide kullanılan kompres sarğıları.
Kaymaya karşı emniyetli, hava ve neme geçirgen olup, elastik yapısını kaybetmez.

Özellikleri
Yüksek derecede (%60) saflaştırılmış poliüretan içeren ve açık gözenekli, üç boyutlu germeye, çekmeye karşı mukavemetli, köpüklü sünger malzemesinden imal edilmiştir. Sarıdışı bölgeye yaklaşık olarak 45 kg/m² basınç uygular. Elastikiyetini uzun süre muhafaza eder, iki misli uzatılabilir.
Autosana kompres bandajı, kendine özgü bir tedavi yöntemidir. Bu bandaj varislerin kurulumasından sonra, tatbik edilen, kompres tedavileri için idealdir.
Hasar görmüş doku üzerine tatbik edilir.
Tembirik maddelere, pomatlara, lipilere ve terlemeye karşı dayanıklıdır.
Konik yapıdaki üyelerin üzerinde emniyetli durur, kaymaz.
Sık sık yıkanabilme özelliği, nedeniyle çok ekonomiktir.

- Endikasyon Alanları**
- Derin venlerdeki patolojik bulguları test etmek için,
 - Varis, flebit, tromboflebitlerde,
 - Venöz veya lenfatik hiperemide,
 - Varis ameliyatı sonrası yüzara üzerine,
 - Sinir kesiiden ilithaplanmalarında,
 - Sırt kaslarının fazla gerilmelerinde,
 - Termoterapi tedavilerinde,
 - Her türlü travmatik spor yaralanmalarında,
 - Toplardamar tedavilerinden sonraki kompreslerde,
 - Varislerde, flebitlerde, tromboflebitlerde ve damar tıkanmasından sonra ortaya çıkan komplikasyonlarda,
 - Toplardamarlarda ve lenf damarlarındaki kan birikmelerinde,
 - Kas kırıklarının ilithaplanmasında,
 - Kas travmalarında, meniskülerde, oynak mafsallarda ve kompresyon gerektiren benzer yaralanma vakalarında,
 - Mafsal ilithaplarında termoterapiye,
 - Alçı altlarında endektir.

Uygulanma Şekli
Diz ve kalça kısımları için 12-15 cm. genişliğinde olan sarğılar tavsiye edilirken, bacak ve kollar için genellikle 10 cm. genişliğindeki sarğılar yeterlidir.

1 Birinci sarğı ayağın alt kısmını kaldıracak ve destekleyecek bir şekilde sarılır.
2 Eğer topuğa örgülü sarğı konulmuşsa topuğu serbest bırakınız, aksi durumda topuğu sarınız.
3 Bacanın yukarsına sarılan birinci sarğının başlangıcının üzerine sarılır,
4 Sarğının bundan sonraki sarımı, yarısnı örtecek şekilde yapılır.
5 Baldırın çok geniş olması halinde sarımlar üstüste daha dar bir şekilde sarılır,
6 Sarğın dize gelinceye kadar sarınız. Sol bacağı sağ, sağ bacağı sol el ile sarınız.
7 Sarğının sonunun üst köşesini, sarğının son sarımının altına sıkıştırınız.

Yıkama Talimatı:
80 Derece ve altında sıcak su ile çamaşır makinesinde yıkanabilir.
Gereğinde sterilize edilebilir.

Eni:	Boy:	Kalınlık i:
10 cm.	250 cm.	0,3 cm.
12 cm.	250 cm.	0,4 cm.

Autosana

Kompressionsbinde aus Schaumstoff für die phlebologische und orthopädische Praxis

rutschsicher dauerelastisch luftdurchlässig

CE

Kreussler
FABRIMA
Chemische Fabrik
Kreussler & Co. GmbH
D-65203 Wiesbaden

25 EU 4205J 06.07

D

AUTOSANA

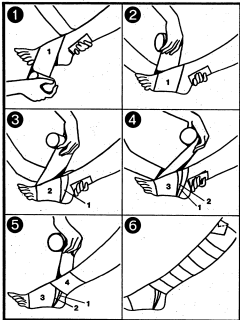
Kompressionsbinde aus Schaumstoff für die phlebologische und orthopädische Praxis
rutschsicher, dauerelastisch, luftdurchlässig

Beschaffenheit

Hochveredelter feinporiger Polyurethanschaum (kein Schaumgummi) mit einem hohen Anteil (bis 60%) an offenen Poren, dreidimensionaler Spannkraft und einer hohen Zugfestigkeit.

Anwendungsgebiete

Kompressionen nach Verödungen
Varicosis, Phlebitis, Thrombophlebitis und postthrombotisches Syndrom
venös und lymphatisch bedingte Stauung
Schnellschwellenentzündungen
Bänder-, Gelenkkapsel- und Meniskusverletzungen, Schlottergelenke und andere Verletzungsfolgen
Wärmetherapie bei Arthrosen



Eigenschaften

Die Autosana-Binde ist eine eigenständige Therapieform. Als solche ist sie zur Kompressionsbehandlung nach Varizenverödungen geeignet. Zusätzlich kann die Autosana-

Binde als elastischer Stütz-, Entlastungs- oder Kompressionsverband eingesetzt werden. Sie schmiegt sich in alle Unebenheiten ein, also auch in die Abgangstellen der Perforantes, da sie dreidimensional elastisch ist und außerdem wegen der fein-rauen Oberfläche auf der Haut sicher anliegt.

- Kompressionsbinde mit fester Spannkraft
- große Druck- und Zugfestigkeit
- rutschsicher auf konischen Gliedmaßen
- luft- und feuchtigkeitsschlauchig
- waschbar (Handwaschmittel) und damit wieder verwendbar
- gutes Rückstellvermögen
- indifferent gegenüber intakter und lädierter Haut
- widerstandsfähig gegen Fette, Öle, Salben, Körpercremes sowie Reinigungsmittel.

Anwendung

Am Unterschenkel oder Arm reicht im Allgemeinen die 10 cm breite Binde aus, während für den Knie- und Oberschenkelbereich die 12 cm breite Binde zu empfehlen ist.

- 1 Die erste Tour immer so legen, dass das Fußgelenk gehoben und gestützt wird.
- 2 Die Anzahl der zirkulären Touren richtet sich nach Grad der Stauung und Beschaffenheit des Fußgelenkes.
- 3 Ferse nur freilassen, wenn diese bereits durch gewebte Binde eingewickelt wurde; sonst Ferse mitwickeln.
- 4 Die erste aufsteigende Tour wird über den Bindeanfang gelegt.
- 5 Die folgende Tour deckt die vorhergehende zur Hälfte. Nur bei Übergang zu stark ausgebildeter Wade Touren enger legen.
- 6 Die Binde wird bis ans Knie gewickelt. Die obere Ecke des Bindendes wird unter die letzte Tour geschoben. Am linken Bein mit rechter Hand, am rechten Bein mit linker Hand wickeln.

Waschvorschrift

Kurzes Einweichen in einem der gebräuchlichen milden Waschmittel mit lauwarmem Wasser, dann wie einen Schwamm gut durchkneten (nicht bürsten), gut durchspülen und an der Luft trocknen.

Sehrerkrankte Binden können, falls für notwendig erachtet, außerdem 10 Minuten gekocht werden, ohne zu rühren oder zu stampfen, dann lauwarm durchspülen, gut ausdrücken und an der Luft trocknen. Falls erforderlich, ist eine ein- bis zweimalige Dampfsterilisation möglich.

Handelsformen

Länge ungedehnt 250 cm, hautfarben

Autosana-Kreusler® 10 x 0,3 cm
Autosana-Kreusler® 10 x 0,4 cm
Autosana-Kreusler® 12 x 0,4 cm

Verkauf in Apotheken/Drogerien und Spezialgeschäften

GB

Autosana

Foam compression bandage for phlebological and orthopedic use
nonslip, permanently elastic, permeable to air

Constitution

Highly refined fine-pore polyurethane foam (not foam rubber) with a high proportion (up to 80%) of open pores, three-dimensional resilience and a high tensile strength.

Indications

Compressions after varix obliterations
Varicosis, phlebitis, thrombophlebitis and postthrombotic syndrome
Venous and lymphatic congestion
Tendovaginitis
Injuries of the ligaments, articular capsules and meniscus, heel joints and other postinjury states
Thermal therapy in arthroses

Properties

The Autosana bandage is an autonomous form of therapy. As such, it is suitable for compression treatment after varix obliterations. In addition, the Autosana bandage can be employed as an elastic supporting, relief or compression bandage. It fits closely to all uneven surfaces, i.e. also at the points of origin of the perforantes, since it is elastic in three dimensions and in addition clings securely to the skin because of its finely roughened surface.

- compression bandage with firm resilience
- great resistance to pressure and tensile strength
- nonslipping on conical limbs
- permeable to air and moisture
- washable (hand cleanser) and thus reusable
- good elastic restoration
- neutral to intact and damaged skin
- resistant to fats, oils, ointments, sweat as well as cleansers.

Application

In general, the 10 cm wide bandage is sufficient on the lower leg or arm, whereas the 12 cm wide bandage is recommended for the knee and upper leg.

- 1 Place the first turn of the bandage in such a way that the arch of the foot is raised and supported.
- 2 The number of circular turns depends on the degree of congestion and the constitution of the plantar arch.
- 3 Only release the heel when this has already been bound in a cloth bandage. Otherwise bandage the ankle.
- 4 The first ascending turn is placed over the beginning of the bandage.

- 5 The following turn covers half of the previous turn. Place the turns closer together only at the transition to a highly developed calf.

- 6 The bandage is continued up to the knee. The upper corner of the end of the bandage is pushed under the last turn.
Bandage the left leg with the right hand, and the right leg with the left hand.

Instructions for washing

Soak briefly in one of the conventional mild washing agents with lukewarm water, then wring well (do not brush) like a sponge, rinse well and dry in the air.
If this is considered necessary, bandages impregnated with secretion may also be boiled for ten minutes in addition without stirring or pounding, then rinse in lukewarm water, press out well and dry in the air. If necessary, a single or double steam sterilization is possible.

F

AUTOSANA

Bandage à contention en tissu mousse à usage phlébologique et orthopédique. Stabilité à la marche, élasticité durable, perméable à l'air.

Propriétés

Mousse de polyuréthane de très haute qualité, microporeuse (jusqu'à 80% de pores ouverts), de forte contention et d'une élasticité en trois dimensions.

Domaine d'utilisation

Contention suit à un traitement sclérosant.
Prévention de la desuion des cicatrices chirurgicales des griffes cutanées.

Affections phlébologiques chroniques: varices.
Phlébites - thrombophlébites et syndromes post-phlébiques.

Stase d'origine veineuse ou lymphatique.
Lésions musculaires (claquages - contusions).
En pathologie articulaire et osseuse: contention des articulations douloureuses (ménisque), et stabilisation de l'œdème post-chirurgical.
Thermothérapie en cas d'arthrose.

Particularités

La bande AUTOSANA est de conception originale pour une thérapeutique rationnelle.

Elle réalise une contention valable des membres inférieurs en pathologie vasculaire.

Elle peut être utilisée comme bandage élastique de soutien, ou de contention.

- Bande de contention à élasticité durable.
- Grande résistance à la pression et à la traction.
- Ne glisse pas.
- Perméable à l'air et à l'humidité.
- Lavable (Elasticité non altérée).
- Résiste au corps gras, aux pommades et à la transpiration.
- Facilité d'entretien.

Mode d'emploi

Une bande de 10 cm de large suffit en général pour un bras, ou une jambe, alors, qu'une bande de 12 cm est nécessaire pour le genou et la cuisse.

- 1 Enrouler toujours le premier tour de sorte que la voûte plantaire soit surélevée et soutenue.
 - 2 Le nombre des enroulements dépend de l'importance des stases et de l'état de la voûte plantaire.
 - 3 Ne pas recouvrir le talon seulement dans le cas où celui-ci a déjà été recouvert d'une bande en tissu; sinon enrouler la bande aussi autour du talon.
 - 4 Pour le premier tour, enrouler la bande en remontant sur le commencement de la bande.
 - 5 Les enroulements successifs doivent recouvrir les précédents de moitié. Lorsque l'on arrive à la partie charnue du mollet, faire des enroulements plus rapprochés.
- La bande s'enroule jusqu'au genou. Le coin supérieur du bout de la bande se glisse sous le dernier enroulement.
- Procéder aux enroulements avec la main droite pour la jambe gauche, et la main gauche pour la jambe droite.

Consignes d'entretien

Faire un pré-lavage rapide avec l'une des lessives usuelles pour textiles délicats, à l'eau tiède; bien pétrir comme une éponge (ne pas brosser), bien rincer et faire sécher à l'air.
Les bandes imbibées de sécrétions peuvent en outre bouillir 10 minutes si cela est jugé nécessaire, sans remuer; rincer alors à l'eau tiède, bien essorer et faire sécher à l'air.
En cas de nécessité, on peut stériliser une ou deux fois, à l'œdème post-chirurgical.

Vente en pharmacies/drogueries et magasins spécialisés

I

AUTOSAI

Fascia di c
l'articolazio
fiet
Antistrucc
l'aria

Struttura

Schiurma i
(non gomm
d'origina)
resistenza

Indicazioni

compressi
varicosi, f
sica
congestio
mente
tenosiviti
lesioni al l
articolazio
guernza de
temoterap

Proprietà

La fascia
Come tale
la folgoraz
Inoltre la
fasciatura
Si adatta a
partenza c
inoltre ad
superficie
- fascia di
- grande r
- antistru
- permeat
- lavabile
- buona co
- indiffera
(non irri
- resistent
corpo e
- di facile

Impiego

Nel femori
la fascia
grocchi
di 12 cm